



Christiana Mariana von Ziegler (1707-1760).

CANTATE BWV 108. BCW. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.

CANTATE BWV 108

ES IST EUCH GUT, DAß ICH HINGEHE

Il est bon pour vous que je m'en aille...

KANTATE

Cantate pour le dimanche « Cantate »

Leipzig, le dimanche 29 avril 1725.

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française) et une discographie réalisée sur plus de 50 ans, le tout souvent peu accessible (2026). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions repérées par les initiales [C.R.], le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. À cet effet, il a indiqué très clairement, entre guillemets «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A-Dur) = La majeur. (a-Moll) = la mineur

(B-Dur) = Si bémol majeur

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = Bach-Dokumente (4 volumes) 1975.

BG. / BGA. = Bach-Gesellschaft Ausgabe = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) der Bach-Gesellschaft.

Bjb. = Bach-Jahrbuch

(C-Dur) = Ut majeur → (c-Moll) = ut mineur

D = Deutschland

(D) = Ré majeur. (d-Moll) = ré mineur

(E-Dur) = Mi majeur. (e-Moll) = **mi mineur**. → (Es-Dur) = Mi bémol majeur

EG. = Evangelisches Gesangbuch. 1997-2006.

EKG. = Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. 1951.

(F) = Fa

(G-Dur) = Sol majeur. (g-Moll) = sol mineur

GB = Grande-Bretagne.

(H) = Si. (h-Moll) = si mineur

KB. = Kritischer Bericht = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach-Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Originalpartitur = Partition originale autographe.

OSt. = Originalstimmen = Parties séparées originales.

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre en gras d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, les mots ou groupes de mots mis en italique désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

BWV 108. DATATION

Leipzig, le dimanche 29 avril 1725.

DÜRR : Chronologie 1725. BWV 42 (8 avril) – BWV 85 (15 avril) – BWV 103 (22 avril) – *BWV 108 – BWV 87 (6 mai) – BWV 128 (10 mai) (Ascension) – BWV 183 (13 mai)...

HERZ : 29 avril 1725.

HIRSCH : Classement CN. 122 (*Die chronologische Nummer* = numérotation chronologique). II. Jahrgang. Deuxième cycle de cantates de Leipzig, dans une période allant du 11 juin 1724 au 27 mai 1725.

SPITTA. SCHWEITZER. WHITTAKER : Après 1734/1735.

BWV 108. SOURCES

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande). Adresse : (http://www.bach.gwdg.de/bach_engl.html).

bach.digital.de. (2017). 18 références dont 3 de perdues et 11 du choral.

BWV 108. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. P 82. J. S. Bach. Partition en 7 feuilles + 2 pages de couverture avec titre. Première moitié du XVIII^e siècle (1725). Sources : J. S. Bach → C. P. E. Bach (Catalogue de 1790, p. 77 avec partition et les doubles) → Berliner Singakademie → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1855).

bach.digital.de: Couverture : *Dominica Cantate | Es ist euch [sic] gut, dass ich hingehe | à | 4 Voci | 2 Hautb; d'Amour | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh. Sebast. Bach.* En tête du premier air [Mvt. 1] : *J.J. Doica Cantate. A la fin du choral [Mvt. 6].*

NEUMANN, Werner: P 82. Deutsche Staatsbibliothek. Berlin [anciennement Berlin Est], aujourd'hui (2010) à la Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Berlin-Dahlem.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 1, p. 39] : « L'autographe de cette cantate fit partie de l'héritage de Carl Philipp Emanuel Bach dont le catalogue fut publié à Hambourg en 1790, par Gottlieb Friedrich Schniebes sous le titre « *Verzeichniss des musikalischen Nachlasses des verstorbenen Cappelmeisters Carl Philipp Emanuel Bach* ». La section contenant les œuvres de Jean-Sébastien Bach comprend 86 cantates sacrées et autres pièces vocales et instrumentales ».

BGA. Jg. XXIII, (23^e années). Wilhelm Rust, 1876] : « La partition autographe ainsi que les parties séparées (Originalstimmen) était à la Königlichen Bibliothek zu Berlin. Titre autographe de Bach (première page) : *Dominica Cantate | Es ist euch [sic] gut, dass ich hingehe | à | 4 Voci | 2 Hautb; d'Amour | 2 Violini | Viola | e | Continuo | di | Joh; Sebast. Bach* ». En haut de la page (de titre) : *J.J. Doica [pour Dominica] Cantate. Es ist euch gut, dass ich ingehe.* A la fin de la partition : *Fine*, sans la mention habituelle : *S.D.G.*

Titre pris à la couverture, de la main de Carl Philipp Emanuel Bach : *Dominica Cantate | Es ist euch gut, dass ich hingehe | à | 4 Voci | 2 Hautb; d'Amour | 2 Violini | Viola | e | continuo | di | Joh: Sebast. Bach. Halbmond (demi-lune)* et encadrement de feuilles de trèfle.

Annotations et corrections autographes plus celles apportées du collectionneur Carl Friedrich von Zelter (1758—1832), membre de la Singakademie de Berlin ».

SCHMIEDER : 7 feuilles, 14 pages de musique, autographe, in 4^o.

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 3, Appendix 3, p. 285] : « ... filigrane „*The Half Moon Watermark*“ dans une série de 31 cantates remontant à la même période ».

BWV 108. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN

Référence gwdg.de/bach: D B Mus. ms. St 28. Copistes : J. A. Kuhnau. Ch. G. Meißner. W. F. Bach. J. S. Bach + Anonymes. 25 feuilles de parties séparées d'après le modèle D B Mus. ms. P 82. Sources : J. S. Bach → ? → Radowitz → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851). Doubles : J. S. Bach → ? → Berliner Singakademie → BB (1851).

bach.digital.de. Titre pris à la couverture : N° 52 | *Dom. Cantate | Es ist ech gut, dass ich hingehe | a | 4 Voci | 2 Hautb d'Amour | 2 Viol. | Viola | e | Cont | di | J. S. Bach.*

Parties séparées : Sopran (Copiste : J. A. Kuhnau). Alt (Copiste : J. A. Kuhnau). Tenor (Copiste : J. A. Kuhnau). Bass (Copiste : J. A. Kuhnau). Oboe d'amore 1 (Copiste : J. A. Kuhnau). Oboe d'amore 2 (Copiste : J. A. Kuhnau. Révisions de J. S. Bach). Violine 1 (Copiste : J. A. Kuhnau). Violine 1 (Copiste anonyme). Violine 2 (Copiste anonyme + Révision de J. S. Bach). Violine 2 (Copiste : J. A. Kuhnau). Viola (Copiste : J. A. Kuhnau). Basso continuo (Copiste : J. A. Kuhnau). Basso continuo (Copiste anonyme). Basso continuo (Copiste : Ch. G. Meißner).

NEUMANN, Werner: St. 28. BB. SPK Staatsbibliothek Berlin, Preußischer Kulturbesitz. Anciennement Marburg, Staatsbibliothek puis Berlin-Dahlem.

BGA. Jg. XXIII, (23^e année). Wilhelm Rust, 1876] : Deux exemplaires des violons I et II, trois exemplaires de la partie de continuo. Corrections de Bach et annotations, dans les parties de violon, de la main de Carl Friedrich von Zelter (1758 – 1832), membre de la Singakademie de Berlin.

HERZ : Copistes repérés : Johann Andreas Kuhnau, à Leipzig entre le 7 février 1723 et 30 décembre 1725) dans la période médiane (K²); Wilhelm Friedemann Bach et J. S. Bach. Filigrane „*RoS*“ [?].

SCHMIEDER : 14 voix, en partie autographes.

BWV 108. COPIES XVIII^e et XIX^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18. u. 19. Jh.

Référence gwdg.de/bach : D B Mus. ms. P 1159/XII, Faszikel 3. Copiste inconnu. Partition en 11 feuilles. Première moitié du XIX^e siècle.. Sources ? → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

Référence gwdg.de/bach : D B Mus. ms P 449, Faszikel 3. Copiste inconnu. Partition en 24 feuilles vraisemblablement d'après le modèle D B Mus. ms P 1159/XII, Faszikel 3. Première moitié du XIX^e siècle. Sources ? → J. Fischhof → M. Friedländer → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preussischer Kulturbesitz).

BWV 108. ÉDITIONS

ÉDITION DE LA SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. XXIII, (23^e années). Pages 205-230. Préface de Wilhelm Rust, 1876. Cantates BWV 101 à 110.

[La partition de la NBA est dans l'enregistrement Teldec *Das Kantatenwerk*, Leonhardt, volume 27. 1980].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 12. KANTATEN ZU DEN SONNTAGEN CANTATE BIS EXAUDI. Pages 19-44.

Bärenreiter Verlag BA 5011. 1989. Herausgegeben von A. Dürr. 4 fac-similés.

Kritischer Bericht [KB] BA 5011 41. Alfred Dürr 1960-1989.

Avec les cantates BWV 166, 86, 87, 37, 128, 43, 44, 183.

BWV 108. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est-à-dire d'après la partition originale de la NBA).

Édition ne comportant ni *Kritischer Bericht* ni notice, ni fac-similé.

1989-2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. *Sämtliche Kantaten* 5. TP 1285, p. 41-68.

Avec les cantates BWV 166, 86, 87, 37, 128, 43, 44, 183.

BCW : Partition BGA + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2958. Réduction chant et piano (Klavierauszug – Todt) = EB 7018.

Partition du chœur (Chorstimmen) = ChB 1947. Voix, Orgue et clavier (G. Schreck) = OB 1976.

2014 : Partition (28 pages) = PB 4609 – Réduction voix et piano (24 pages) = EB 7108 – Parties séparées (6) = OB 4608 – Partition du chœur (12 pages) = ChB 4608.

CARUS. *Die Bach Kantate*. Édition de Reinhold Kubik. Partition (Partitur). 1983/1984. 68 pages. Réédition *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. 2010) = CV-Nr. 31.108/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 40 pages = CV-Nr. 31.108/03. Partition d'étude (Studienpartitur). 72 pages = CV-Nr. 31.108/07. Partition du chœur (Chorpartitur). 1986/1994/2010. 16 pages = CV-Nr. 31.108/05. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.108/19 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 1 Viola 1 + Viola 2 + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.108/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.108/09. [1 Oboe d'amore I + 1 Oboe d'amore 2 = CV-Nr. 31.108/21/22]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 20 pages = CV-Nr. 31.108/49.

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben*. Urtext (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Reinhold Kubik. Partition. 1983/1992/2017.

Volume 10 (BWV 105-113), pages 165-230. Avant-propos de Karin Wollschläger, Heidelberg, février 2017 = CV-Nr. 31.108/00.

Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 835. Volume XXXI. New York. 1968. Cantates BWV 107 à 109.

PETERS : Réduction chant et piano.

BWV 108. PÉRICOPE

MISSEL ROMAIN. 4^e dimanche après Pâques, le dimanche « *Cantate* ». Il tire son nom du Psaume 97 [PBJ. 1955, p. 893] dont sont lus à l'introït les versets 1 et 2 : *Cantate Domino canticum novum...* Rappel des grâces pascales et en même temps préparation à l'Ascension et la venue de l'Esprit Saint.

Introït : Psaume 97, 1-2 [PBJ. 1955, p. 893] : *Le Juge de la terre : «... Chantez à Yahvé un chant nouveau...»*

Épître de saint Jacques 1, 17-21 [PBJ. 1955, p. 1776] : « *Tous les bienfaits proviennent du Père des lumières. La tentation... la vraie dévotion...* »

Évangile selon saint Jean 16, 5-15 [PBJ. 1955, p. 1613-1614] : «... Maintenant je vais à celui qui m'a envoyé / et aucun de vous ne me demande : «... Où vas-tu ? » «... car si je ne pars pas, le Paraclet ne viendra pas à vous. Il faut que le Seigneur aille à celui qui l'a envoyé ; sans cela l'économie divine du Salut resterait inachevée.»

Offertoire : Psaume 66, 1-2, 16 [PBJ. 1955, p. 860] : «... Acclamez Dieu toute la terre / Chantez à la gloire de son nom...».

EKG. *Kantate*.

Psaume 98,1 [PBJ. 1955, p. 893] : *Le Juge de la terre : «... Chantez à Yahvé un chant nouveau...»*.

Cantique 239 : « *nun freut euch, lieben Christen gmein* » (Nuremberg 1523 / Martin Luther).

Épître de saint Jacques 1, 17 à 21. [PBJ. 1955, p. 1776].

Évangile selon saint Jean 16, 5-14 [PBJ. 1955, p. 1613] : « *Jésus annonce son départ et la venue de l'Esprit Saint* »

[Même occurrence avec la cantate BWV 166 du dimanche 7 mai 1724].

BWV 108. TEXTE

L'auteur du texte est la poétesse leipzigoise Christiana Mariana von Ziegler (1701-1760). Recueil I.

C'est en 1892 que Spitta a identifié son livre de poèmes « *Versuch in gebundener Art* ». Ainsi il a pu vérifier que les textes des cantates que Bach a écrites, les BWV 68, 74, 87, 103, 108, 128, 175, 176 et 183, sont issus de la plume de cet auteur.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, p. 392] : « Par rapport au texte [de Christiana Mariana von Ziegler] publié dans le recueil de 1728, la version figurant sous la musique de Bach apparaît différente sur plus d'un point... Dans les cantates BWV 103 et 108, par exemple, les récitatifs apparaissent plus courts et ne tiennent pas compte des rimes... ».

BRAATZ [BCW: *Provenance*] : « L'auteur donne un aperçu des quelques corrections que Bach a pu apporter au texte de la poétesse Christiana Mariana von Ziegler et à celui de l'évangéliste Jean ».

HASELBÖCK [Bach | *Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Bahn* (p. 51. **3, 6**) ; *Port* (p. 148. **2**) ; *Wort* (p. 194. **2**) ; *ziehen* (p. 199. **3**).

NEUMANN : « Le fac-similé de la page de titre du recueil ainsi que le texte du poème de Christiana Mariana von Ziegler sont dans l'ouvrage « *Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte* ».

[Voir aussi l'article de Paul Brainard dans *BJb*. 1978 [128]

Mvt. 1]. *Saint Jean* 16, 7 [PBJ. 1955, p. 1613] : « *Adieu de Jésus à ses disciples : Pourtant je vous dis la vérité* » : *il vaut mieux pour vous que je parte...* »

Mvts. 2, 3]. Ziegler.

Mvt. 4]. *Saint Jean* 16, 13 [PBJ. 1955, p. 1614] : «... *Quand il viendra, Lui, l'Esprit, il vous conduira vers la vérité toute entière.* »

Mvt. 5]. Ziegler.

Mvt. 6]. Paul Gerhardt (1607-1676). Dixième strophe du cantique *Gott Vater, sende deinen Geist* pour la Pentecôte (édité à Berlin en 1653 dans le « *Praxis pietatis melica* » – *Pratique musicale de la piété* de Johann Crüger 1598-1662).

16 strophes de six vers chacune. La deuxième strophe se retrouve dans la cantate BWV 74/8. Le texte des 16 strophes in BCW / Francis Browne / Mai 2015.

Mélodie du cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* ». Dans sa forme régulière la mélodie d'un anonyme apparaît vers 1530, accompagnée du texte éponyme de Georg Grünwald. Elle est tirée du chant séculier, vers 1490 : « *Es ist nicht lang daß es geschäft* ». » identifié aussi sous le titre « *Lindenschmied-Weise* ». [L'allusion aux tilleuls a dû plaire à Bach !].

Renvoi à *EKG*. 245 (texte de Grünwald et sa mélodie vers 1504-1530) et *EG*. 363 et *EG*. 249.

BGA. : « Mélodie tirée d'un recueil de 121 cantiques, par Hans Ott, à Nuremberg, 1534 ».

MISSEL. 4^e dimanche après Pâques [p. 825-829] : «... L'introït [*Cantate Domino canticum novum*] nous rappelle les grâces pascales, de même l'alléluia et l'offertoire. Mais l'Évangile et le chant de la communion nous préparent à d'autres événements: l'Ascension du Ressuscité et la venue de l'Esprit. Il est bon et nécessaire que le Seigneur s'en aille, autrement l'économie divine du salut resterait inachevée, et les disciples ne comprendraient pas que le royaume de Dieu n'est pas d'ici-bas...».

UNGER. Melvin, P.: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J. S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a -peut-être pas- toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

WHITTAKER : « Le texte est de première classe, clair et logique ».

BWV 108. GÉNÉRALITÉS

BOMBA : « L'église protestante a coutume aujourd'hui de commémorer le dimanche « Cantate » comme un dimanche consacré à la musique d'église et célèbre ainsi de nombreux services religieux où la musique joue un rôle particulier...».

BREINARD : *BJb*. 1978 [128] : « *Fautes et correction dans la prosodie des œuvres vocales de Bach*... Bach avait-il une connaissance intime des textes ? Sa musique est-elle toujours liée au langage ou engendrée par le texte ? Y a-t-il des cas ou des décisions d'ordre musical ont pris le pas sur des considérations poétiques (et inversement) ? ».

[L'exemple des modifications ou suppressions dans le récitatif BWV 108/3 peut-il entrer dans cette problématique. Paul Breinard donne un exemple de correction sur le mot « *Werkündigen* » à la fin du chœur BWV 108/4].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Pas d'aria à *Da capo* : les trois airs de la cantate observent une coupe bipartite avec ritournelle, comme pour privilégier une continuité du discours...».

GARDINER : « Grande similitude entre la cantate BWV 108 et BWV 166, toutes deux commençant non pas avec le chœur habituel mais avec la basse soliste = *Vox Christi* ».

ROMIJN : « Promesse de Jésus annonçant la venue de l'Esprit Saint ».

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, p. 333] : « Cette cantate est la parfaite traduction des paroles d'adieu de Jésus, comme on les trouve dans la *Passion selon saint Jean* ».

BWV 108. DISTRIBUTION

NBA. Oboe d'amore I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo. Organo.

NEUMANN: Alt, Tenor, Baß. Chor: S, A, T, B. Oboe d'amore I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe d'amore I, II. Viol. solo. Viol. I, II. Vla. Cont.

BWV 108. APERÇU

1] ARIE BAß. BWV 108/1

ES IST EUCH GUT, DAß ICH HINGEHE; DENN, SO ICH NICHT HINGEHE, KÖMMT DER TRÖSTER NICHT ZU EUCH. / SO ICH ABER GEHE, WILL ICH IHN ZU EUCH SENDEN.

Il est bon que je m'en aille, car si je ne m'en vais pas, le Consolateur ne viendra pas à vous, mais si je m'en vais, je vous l'enverrai.

Citation de l'Évangile : *Saint Jean* 16, 7 [PBJ. 1955, p. 1613] : «... Il vaut mieux pour vous que parte ; car si je ne pars pas, le Paraclet ne viendra pas à vous ; mais si je pars, je vous l'enverrai...».

NEUMANN: Arie Baß. Oboe d'amore I. Streicher. B.c. Forme bipartite. *La majeur (A-Dur)*. 48 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 205-210. Oboe d'amore I | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo (*staccato sempre*).

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 19-24 (Bärenreiter. TP 1285, pages 43-48). I. Oboe d'amore I. | Violino I. | Violino II. | Viola. | Basso. | Continuo / Organo.

Introduction instrumentale de huit mesures.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, p. 393] : « La réalisation obéit à un modèle stylistique que l'on peut assimiler à une aria bipartite, avec hautbois d'amour concertant, et confie à une voix soliste, la basse traditionnelle, le rôle du Christ... marqué par une intensité d'expression solennelle et bien articulé, enrichi de larges volutes mélismatiques ».

BOMBA : « La voix de basse (*Vox Christi*) explique dans un mouvement d'introduction solennel qu'il est bon et même nécessaire que Jésus quitte cette terre. Cette voix est mise en valeur dans le rythme pointé de « l'Ouverture à la française ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Sans sinfonia ni chœur... la cantate s'ouvre directement par les mots mêmes du Christ... climat émotionnel intense. Sur le staccato des cordes, dans un mouvement de marche noble, une ritournelle très chantournée du hautbois d'amour se gorge peu à peu de vocalises. Tout à son effusion, la basse reprend à son compte les éléments de la cantilène du hautbois. Si l'air est solidement construit en deux parties avec ritournelles, il s'agit presque d'avantage d'un arioso que d'un air... Pour convaincre ses disciples de la nécessité de son départ, on entend le Christ répéter le mot *hingeh* = *m'en aille*, au point de l'orner, à l'imitation du hautbois d'amour, dans une vocalise qui compte 83 notes. Par symétrie, la seconde partie de l'air en fera de même pour le mot *senden* = *enverrai* ».

FINSCHEER : « Le premier mouvement, en tant que grand arioso de basse... avec une mélodie de hautbois d'amour d'une vaste envolée et d'une écriture de virtuosité...».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*] : « La basse chante un long mélisme sur le mot *senden* = *envoyer* tandis que le violon I joue lui aussi 58 notes. Le principal « affect » de ce mouvement est constitué par le mot *Hingeh* = *m'en aille* ».

HOFMANN : « Avec la cantilène au hautbois d'amour, Bach évoque une atmosphère modérément douloureuse liée à l'adieu de Jésus. Le hautbois et la voix expriment le même thème dans des variantes différentes ».

KUIJKEN : « Ce mouvement n'est pas une aria ordinaire, du fait qu'ici, non pas un poème mais un texte en prose, la citation de Jean a été mise en musique... C'est ici le dialogue entre oboe d'amore et la *Vox Dei*... Sur une basse à progression ininterrompue, l'accompagnement instrumental suggère clairement « la marche » donc ici « *s'en aller* ». Sur les mots *hinghe* et *sende*, Bach écrit de longs mélismes ornementaux pour le soliste vocal... Tout le morceau est une combinaison étonnante qui rend avec insistance d'une part l'écoulement du temps (la « marche » au basso continuo) avec d'autre part un dialogue des plus lyriques entre les deux lignes principales ».

LEMAÎTRE : « Une large page se tenant entre l'arioso et l'aria ouvre l'œuvre. La basse symbolise le Christ... Le hautbois d'amour I relève ce morceau de sa mélodie à la fois gracieuse et virtuose tandis que les cordes assurent le remplissage harmonique... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Citation littérale de saint Jean XVI, 5 et suivants. Aria de basse... la tonalité en est mélancolique pour rappeler la tristesse des adieux, mais la cantilène du hautbois d'amour aux amples phrases y introduit un sentiment de sérénité. Les vocalises du chanteur insistent sur les mots *gehe* – *départ* et *sende* – *envoi* ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach | Le musicien-poète | Le langage musical des cantates*, p. 240] : « Bach emploie communément un procédé qui consiste à représenter par les sons des mots tels que « *marcher* » ou « *courir* ». [Le motif de la démarche ou *Schrittmotive*]. Ici, dans BWV 108, les instruments à cordes [et la basse] exécutent le motif de la démarche, tandis que le hautbois par une arabesque d'une beauté ineffable, symbolise la consolation ». [+ Exemple musical. Renvoi aux cantates BWV 159, 166 et 152].

SCHWEITZER [*J. S. Bach*, volume 2, p. 333] : « Le texte de la cantate *Es ist euch gut, dass ich Hinghe* est basé sur deux beaux passages des paroles d'adieu [Jean 16, 7], d'abord sous forme d'un arioso de basse [Mvt. 1], dans lequel les cordes accompagnent les douces arabesques du hautbois d'amour dans un tendre staccato de croches représentant le départ du Seigneur transfiguré. Cette « peinture » musicale nous rappelle l'illustration des mots « *mais quand j'aurai ressuscité, je serai avant vous en Galilée* » [dans la *Passion selon saint Matthieu* [n° 21]].

WHITTAKER : « Ce mouvement n'est pas désigné par le terme « aria », parce que c'est le Sauveur qui parle, mais c'en est un car il est aussi trop élaboré pour être un arioso... Le hautbois d'amour en est l'instrument privilégié contribuant à l'intérêt de la principale mélodie ». [Mélismes sur les mots *hinghe* = *s'en aller* sur cinq mesures et *senden* - *envoyer*].

2] ARIE TENOR. BWV 108/2

MICH KANN KEIN ZWEIFEL STÖREN, / AUF DEIN WORT, HERR, ZU HÖREN. / ICH GLAUBE, GEHST DU FORT, / SO KANN ICH MICH GETRÖSTEN, / DAß ICH ZU DEN ERLÖSTEN / KOMM AN ERWÜNSCHTEN PORT.

Aucun doute ne peut m'empêcher, / Seigneur, d'écouter ta parole. / Je crois, Toi parti, / Pouvoir me consoler en sachant / Appartenir aux élus / Qui parviendront au port longuement désiré.

NEUMANN: Arie Tenor. Triosatz : Violino solo. B.c. Forme bipartite. *Fa dièse mineur (fis)*. 87 mesures, 3/4.

BGA. Jg. XXIII. Pages 211-215. ARIE | Violino solo | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 25-29 (Bärenreiter. TP 1285, p. 49-53). 2. Aria | Violino solo | Tenore | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, p. 394] : « Aria de ténor (avec violon seul) de forme bipartite ».

BOMBA : «... Partie figurative de violon solo aux lueurs agitées... (*chancelant dans le doute ?*) ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Une aria bipartite avec ritournelle... Sous une très lyrique arabesque du violon solo, la ritournelle est soutenue par le martèlement d'un petit motif obstiné du continuo, répété d'un bout à l'autre de l'air, signe de la solidité de la foi qui anime le fidèle... L'éloquence du soliste... se brise par moments sur de longues tenues pour souligner le mot *glaube* = *je crois* ».

FINSCHER : « L'air de ténor avec violon concertant qui brosse à partir des mots d'une signification majeure que sont : *Zweifel* = *doute*, *glaube* = *je crois* et *gehst du fort* = *toi parti*, des tableaux musicaux frappants par leur expressivité et leur virtuosité... ».

HOFMANN : « Le motif agité du violon solo qui est en partie relié également à la voix se déploie par-dessus une formule obstinée du continuo qui représente ainsi la persistance et la fermeté dans la foi, également exprimées par les longues valeurs de notes à la voix et aux mots « *ich glaube* ». ».

KUIJKEN : « Ici la poétesse Mariana von Ziegler répond « à la voix de Dieu »... le violon solo qui entre en dialogue avec le ténor... La partie de violon très sollicitée illustre bien la quête anxieuse et le ténor dépeint lui aussi dans ses mélismes les termes *Zweifel* = *doute* et *stören* = *troubler* : des intervalles inusités se succèdent aux vocalises – jusqu'à ce que soudain tout s'interrompe sur une longue note au mot *glaube*... Le violon imite lui aussi cette pause dans sa partie. La teneur des mots est aussi décrite à *gehst du fort* et *erlösten*. Sous le dialogue bat une mesure régulière qui ne cesse de s'interrompre brièvement dans les dix premières mesures sur le troisième temps de la mesure : le doute ? Le trouble ? ».

LEMAÎTRE : « Air de ténor agrémenté d'une souple partie de violon solo... une formule obstinée du continuo emprunte la forme A B B' ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria pour ténor avec violon solo affirmant la persistance et la fermeté de la foi : c'est ainsi que les mots « *Ich glaube* – *je crois* » suscitent des valeurs longues significatives ».

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent au nombre d'or, nombre de mesures divisées par 1,618 (ϕ = *Phi*).

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | Formation des motifs*] : « Autant Bach prodigue les thèmes clairs pour interpréter les sentiments de force pour donner des images d'une vie puissante et bien ordonnée, autant il s'évertue à former des mélodies âpres et troublées, quand il veut traduire des sentiments d'incertitude, parler d'une vie douloureuse et accablée. Il déplore les angoisses de l'âme incertaine par une musique tourmentée, ainsi dans l'air de ténor de la cantate BWV 108 ». [Renvoi à la note 1 de bas de page : « Remarquons qu'ici, Bach donne trop d'importance à l'idée d'incertitude, et appuie avec exagération sur le mot : *Zweifel* = *doute*. Le sens de la phrase est en effet : *Aucun doute ne peut m'ébranler*. »

[*La formation rythmique des motifs, les notes tenues*] : « Image musicale associée à l'idée de la foi qui doit rester inébranlable ».

[+ Exemple musical, BGA XXIII, p. 213, sur les mots : *Ich glaube*].

ROMIJN : « L'aria de ténor sautille de gauche et de droite afin d'illustrer le doute exprimé par le texte. Une ligne ascendante sous-tend « *Gehst du fort* = *Tu t'en vas* ». Le mot *Glaube* = *croire* bénéficie d'une note longtemps tenue, immuable, témoignant de la force et de la confiance qu'elle exprime ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach*, volume 2, p. 333] : « Dans cette aria, les doubles croches errent sans but dans le solo de violon, symbolisant le doute, dans le temps où la ferme démarche représente la foi indéfectible ».

3] REZITATIV TENOR. BWV 108/3

DEIN GEIST WIRD MICH ALSO REGIEREN, / DAß ICH AUF RECHTER BAHNE [R. Wustmann: *rechter Wege*] GEH; / DURCH DEINEN HINGANG KOMMT ER JA ZU MIR, / ICH FRAGE SORGENSVOLL: ACH IST ER NICHT SCHON HIER?

Ton esprit me guidera donc / Afin que je suive la bonne voie ; / C'est par ton départ que tu me l'envoies / Et je me demande avec inquiétude : n'est-il pas déjà là ?

NEUMANN: Rezitativ *secco* Tenor. *Si mineur (h-Moll)* → *La majeur (A-Dur)*. 7 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Page 215. RECITATIV | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 19-24 (Bärenreiter. TP 1285, pages 43-48). 3. Recitativo | Tenore. | Continuo / Organo.

FINSCHER : « Récitatif bref mais harmoniquement riche... ».

NEUMANN [*Sämtliche von Johann Sebastian Bach vertonte Texte*, p. 360] : « Le texte du récit de Marianne von Ziegler subit dans la cantate quelques altérations ou coupures ».

ROMIJN : « Le récitatif de ténor se termine sur un point d'interrogation auquel répond... l'air suivant ».

WHITTAKER : « La partie finale [à partir du mouvement 3] de la cantate est relative à la révélation du Sauveur... un bref récitatif secco de ténor sert de passerelle ».

4] CHORSATZ. BWV 108/4

[Première fugue] : **WENN ABER JENER, DER GEIST DER WAHRHEIT, KOMMEN WIRD, DER WIRD EUCH IN ALLE WAHRHEIT LEITEN** [Départ de la deuxième fugue] : **DENN ER WIRD NICHT VON IHM SELBER REDEN, SONDERN WAS ER HÖREN WIRD, DAS WIRD ER REDEN**, [départ de la troisième fugue] : **UND WAS ZUKÜNFTIG IST, WIRD ER VERKÜNDIGEN**.

Lorsque viendra l'Esprit de Vérité, il vous guidera tous dans la Vérité. Car il ne parlera pas de lui-même, mais de ce qu'il aura entendu, et il proclamera ce qui adviendra.

Saint Jean 16, 13 [PBJ. 1955, p. 1614] : «... Quand il viendra, Lui, l'Esprit, il vous conduira vers la vérité toute entière. », une citation presque littérale dans la cantate.

NEUMANN : Chorsatz. Forme de motet (avec fugues) étendue aux instruments. A B A'. Gesamtinstrumentarium (tous les instruments).

Ré majeur (D-Dur). 56 mesures, C barré.

BGA. Jg. XXIII. Pages 215-224. CHOR | Oboe d'amore I / Violino I | Oboe d'amore II / Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 29-38 (Bärenreiter. TP 1285, pages 53-62). 4. Chorus | Vivace | Oboe d'amore I / Violino I | Oboe d'amore II / Violino II | Viola. | Soprano. | Alto. | Tenore. | Basso | Continuo / Organo.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 394] : « Le verset 13 [de saint Jean] réalisé en style de motet fugué, avec les instruments en redoublement des voix, mais sans perdre de vue une idéale structure tripartite, dans laquelle la dernière partie est une reprise élargie de la première, en dépit du fait que le texte soit différent... ».

[Page 608] : « Il est incontestable que l'application de la technique du motet, suivant les manières propres au *stylus antiquus*, s'étend bien au-delà de la composition des motets au sens étroit du terme, et concerne également le domaine des cantates ou des autres œuvres de musique sacrée ». [Renvoi à la note 8 des pages 85/-854: liste des cantates [possédant ponctuellement] un style proche du motet, par exemple BWV 2/1, 4/5, 21/9, 29/2, 38/1, 64/1, 68/5, 71/3, 101/1, 108/4, 121/1, 144/1, 179/1, 182/7].

BOMBA : « Cette pièce suit le mouvement régulier de trois fugues dont la troisième reprend le sujet de la première sous une forme de *Da capo* ».

BOYER [*Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*] : « Type motet avec doublures instrumentales des voix, orchestre au complet... chœur motet central (cas rare) dans une cantate de Bach ».

CANTAGREL : [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « La *vox populi* qui s'exprime... dans un tempo marqué *vivace*... C'est un chœur en style de motet fugué... où les quatre voix sont doublées par les instruments, sans partie instrumentale autonome... Sous un climat d'exaltation croissante, les trois segments de phrases du texte font l'objet, une à une, d'une exposition fuguée, dans la continuité, d'abord *Wenn aber...* puis *Denn er wird...* enfin « *und was zukünftig ist* ». Cette dernière reprend, modifiée, le sujet de la première comme en libre *Da capo*. Amplement développée, elle s'enrichit, par le soprano puis l'alto, de longues vocalises sur l'évocation des temps à venir, *zukünftig* ».

FINSCHER : « Fugue pour chœur en trois sections dans lequel le thème de la troisième partie est assimilé à celui de la première, de sorte qu'il en résulte une forme de *Da capo* libre ».

GARDINER : «... Trois fugues arrangées de manière concise dans l'esprit du motet... ».

HIRSCH [*Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*] : « Structure : 14 – 15 et 27 mesures. La reprise de la troisième fugue comporte 27 mesures. Symbolique du nombre „27“, somme des 27 livres du *Nouveau Testament* (autrement dit l'accomplissement par la vie du Christ) ».

HOFMANN : « Bach reprend les mots mêmes de l'Évangile et les confie au chœur dans un traitement fugué. On retrouve une particularité au niveau de la forme aux mots conclusifs de « *und was zukünftig ist, wird er verkündigen* », où il reprend le thème du début, légèrement modifié, conférant ainsi au mouvement une certaine homogénéité ».

KUIJKEN : « Saint Jean 16, 13... Il s'agit d'un verset en trois parties à qui Bach donne aussi une structure tripartite... Bach traite les trois segments de la citation de Jean en trois brefs fugatos... chacun avec son propre sujet... les instruments ne font ici que doubler les voix – seul le basso continuo est brièvement autonome au début du deuxième et du troisième fragment dans la présentation des sujets ».

LEMAÎTRE : « Pièce de type motet fuguée en trois épisodes... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Une fugue soutenant le treizième verset de saint Jean... avec un violon solo en plus des cordes... ».

ROMIJN : « Au récitatif de ténor [Mvt. 4] répond une magnifique mise en musique d'un texte de Jean, trois fugues dont la dernière reprend certains éléments de la première (*Da capo* ornementé de la première fugue mais plus longue). Les paroles de Jésus sont ainsi gravées dans nos esprits et nos cœurs grâce à de longs traits sur *reden – parlera* et *verkündigen = annoncera*, ce dernier mot étant magistralement lancé de voix en voix. Peu avant la dernière exposition de la fugue, le message est même répété deux fois de suite ». [Entrée du chœur (fugue), Basse, ténor, alto, soprano].

SCHWEITZER [*J.-S. Bach*, volume 2, page 299] : « En outre, les motets sont la plupart du temps du même type que la musique vocale que Bach écrit par ailleurs. Dans les cantates, il y a un grand nombre de mouvements qui ne sont rien d'autre que des motets. Ils n'ont pas d'a accompagnement instrumental indépendant ; les instruments doublent les parties vocales... ».

[Volume 2, page 333] : « Le second passage de la *Passion selon saint Jean* est en forme de motet ».

WHITTAKER : « La seconde proposition sert de contre sujet et incorpore le motif de la joie [sur les paroles « *der wird euch in alle Wahrheit leiten* = *il vous guidera tous dans la Vérité*. Le sujet de la deuxième fugue... [+ Exemple musical, p. 218] sur *Denn er wird nicht von ihm selber reden* = *Car il ne parlera pas de lui-même...* ». La fugue III est la plus longue avec le sujet de la première aménagé... ».

WOLFF : « Bach profite de l'enchaînement des versets bibliques en présentant la première citation du Christ en soliste, puis en rehaussant et accentuant la deuxième citation qu'il confie au chœur et dont il consacre formellement la position centrale... ».

5] ARIE ALT. BWV 108/5

WAS MEIN HERZ VON DIR BEGERHRT, / ACH, DAS WIRD MIR WOHL GEWÄHRT. / ÜBERSCHÜTTE MICH MIT SEGEN, / FÜHRE MICH AUF DEINEN WEGEN, / DAß ICH IN DER EWIGKEIT / SCHAU EINE HERRLICHKEIT!

Ce que mon cœur désire obtenir de Toi / me sera bien accordé. / Comble-moi de bénédiction, / conduis-moi sur tes voies / afin que je puisse, en toute éternité, / contempler ta gloire !

NEUMANN : Arie Alt. Streicher. B.c. *Si mineur (h-Moll)*. 54 mesures, 6/8.

BGA. XXIII. Pages 225-229. ARIE | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Pages 39-43 (Bärenreiter. TP 1285, p. 63-67). 5. Aria | Violino I | Violino II | Viola | Alto | Continuo / *Organo*.

BASSO [Jean-Sébastien Bach, volume 2, p. 394] : « Troisième aria bipartite... ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Une contradiction apparente entre le texte... qui appellerait une expression de confiance heureuse et la tonalité de si mineur, propre à exprimer la souffrance... La ritournelle des cordes établit un climat de désir fervent très prenant, que développeront les arabesques des premiers violons ».

FINSCHER : « Air d'alto avec accompagnement des cordes au complet mais aussi, une fois encore, avec le 1^{er} violon concertant – dont le ton dansant et sensible chante la tendre aspiration du chœur tandis que *Segen* = *bénédiction* et *Herrlichkeit* = *gloire* sont dépeintes en vocalises exigeant une grande virtuosité ».

GARDINER : « Air avec sa « délicieuse ligne mélodique brisée et l'écriture limpide de sa partie de premier violon... ».

HOFMANN : « L'air d'alto... affiche un caractère instrumental. Le premier violon domine clairement les cordes qui accompagnent... partout dans l'orchestre ainsi que dans la partie vocale, aux mots *Herz* et de *begehrt* surgissent des motifs soupirants, plusieurs étant soulignés par des silences. Les mots de *überschütte mich mit Segen* = *Protège-moi et bénis-moi* sont également traduits musicalement et le mot *Ewigkeit* est évoqué par de très longues valeurs de notes ».

KUIJKEN : « Les mots clefs *begehrt* – *désire* et *überschütte* = *comble*, on a ici une longue ligne développée sur un rythme continu ; *Ewigkeit* = *Éternité* souligné par un ton longuement tenu du soliste vocal... Remarquable aussi la belle figure s'élançant vers le haut à « *Schaue deine* ». Cette aria n'a pas la forme traditionnelle *Da capo* dans le traitement du texte... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Un morceau très expressif où Bach multiplie les illustrations musicales du texte : soupirs et silences sur les mots *Herz* – cœur et *begehrt* – attend, longues valeurs sur *Ewigkeit* = *éternité* ».

MARCHAND : Mouvement dont les proportions correspondent au nombre d'or, nombre de mesures divisées par 1,618 (ϕ = *Phi*).

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *Formation rythmique des motifs*] : « Bach a coutume de retenir le chanteur sur la syllabe accentuée des mots qui expriment l'idée d'éternité : *Ewigkeit* ». [+ Exemple musical, BGA. XXIII, p. 228. Renvois aux cantates BWV 20, 66 et 185, sur les mots : *Ewig* ou *Ewigkeit*].

ROMIJN : « Le mot *Überschütte* – *comble*, illustré d'une riche mélodie ».

SCHWEITZER : « Motif de la joie ». [Affects sur les mots *Herz* = cœur, *Begerhrt* = *désire* et *Ewigkeit* = *éternité*].

6] CHORAL. BWV 108/6

DEIN GEIST, DEN GOTT VOM HIMMEL GIBT, / DER LEITET ALLES, WAS IHN LIEBT, || AUF WOHLGEBÄHNTEM WEGE [R. Wustmann: *Wegen*], || ER SEZT UND RICHTET UNSREN FUß, / DAß ER NICHT ANDERS TRETEN MUß, ||| ALS WO MAN FINDT DEN SEGEN.

Ton esprit, offert par le Dieu du ciel, / guide tous ceux qui l'aiment / sur des chemins bien aplanis ; / Il pose et dirige nos pas / dans les seuls chemins / où nous trouverons la Grâce.

Paul Gerhardt (1607-1676). Dixième strophe du cantique « *Gott Vater, sende deinen Geist.* ». Renvoi aux cantates BWV 74/8 et 86/3. Le texte n'est ni dans l'*EKG*. (Berlin 1951) ni dans *EG*. (Berlin, 1997-2006). Mélodie [EKG. 245, 45 et 211. EG. 363 et 249] du cantique « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.* », d'un compositeur anonyme vers 1490.

NEUMANN : Simple choral à quatre voix avec l'ensemble instrumental. Melodie : « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn* »

Si mineur (h-Moll). 13 mesures, C.

BGA. Jg. XXIII. Pages 230. CHORAL. Melodie « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.* » | Soprano / Oboe d'amore I. II. Violino I col Soprano | Alto / Violino II coll 'Alto | Tenore / Viola col Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 12. Page 44 (Bärenreiter. TP 1285, p. 68). 6. Choral | Soprano / Oboe d'amore I, II / Violino I | Alto / Violino II | Tenore / Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

BOMBA : « Choral final dont la conduite des voix semble vouloir représenter les *wohl gebähntem Wege* = *chemins bien aplanis*. Sa gestuelle intime noyée dans le tutti des cordes et le violon solo, accentue le caractère de prière de ce morceau qui sera renforcé par de longues appoggiatures émotives placées à la fin des différentes phrases ».

BOYER [Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach] : « Choral harmonisé de type I avec mélodie de choral [MDC] 064... instruments *colla parte* ».

FINSCHER : « Chant religieux élaboré avec une exceptionnelle richesse harmonique... ».

HOFMANN : « La basse avec son mouvement mélodique constant est particulièrement caractéristique ».

LEMAÎTRE : « Choral homophone richement harmonisé ».

WHITTAKER : « Le choral exprime la foi en la puissance de l'Esprit. La basse avec ses incessantes quadruples croches s'achève à la dernière ligne en un saut extatique et chromatique ». [*Ostinato* de la basse ?].

BWV 108. BIBLIOGRAPHIE

BACH CANTATAS WEBSITE (BCW):

AMG (All Music Guide) : Notice par Erik Eriksson.

BRATZ, Thomas: *Provenance*, 16 mai 2001.

BRAATZ, Thomas : Exemples tirés de la partition. 20 mai 2001. Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach :

En collaboration avec Aryeh Oron (avril 2006).

BROWNE, Francis (février 2010) : Texte du choral « *Gott Vater, sende deinen Geist...* ». Paul Gerhardt (1653).

16 strophes de 6 vers chacune. En allemand et en anglais.

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998.

EMMANUEL MUSIC : Notice de Simon Craig.

MINCHAM, Julian: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 44. 2010. Révision 2012.

ORON, Aryeh: *Discussions I*] 13 mai 2001 –2] 29 avril 2007 –3] 24 octobre 2010. 4] 23 avril 2017.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn. Renvoi à EKG 245.

En collaboration avec Thomas Braatz (avril 2006).

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 108 = BC A 72. NBA I/12.

- BACH-JAHRBUCH 1978 [Bjb. 128]. Paul Breinard : *Fautes et corrections dans la prosodie des œuvres vocales de Bach*.
 BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 5. TP 1285. Volume 5, p. 41-68.
 BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, p. 34, 39, 96, 158.
 Volume 2, p. 253, 258, 337, 392, 393-394, 608, 853.
 BLANKENBURG, Walter : Notice de l'enregistrement de Karl Richter, volume 2, Pâques. Vers 1975.
 BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 34. 1999.
 BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 230-231
 : *Les mélodies de chorals dans les cantates de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 237-239.
 BREITKOPF. Recueil n° 10 : 371 *Vierstimmige Choragesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirmberger (sans date). N°46 (369).
 Breitkopf n° 3765: 389 *Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique. N° 224 (223).
 CANTAGREL, Gilles : *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 540-543.
 COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. Novembre 2009.
Cantates d'église. Page 178.
 DÜRR, Alfred: *Die Kantaten von J.-S. Bach*. Bärenreiter. Kassel. 1974. Volume 1, p. 272-274.
 EKG. *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*.
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation EKG. 245, 45 et 211 (uniquement la mélodie).
Evangelisches Gesangbuch (Berlin 1997-2006) = EG. 363 et 249 (la mélodie uniquement).
 FINSCHER, Ludwig : Notice de l'enregistrement de Nikolaus Harnoncourt, volume 27. 1980.
 GARDINER, John Eliot : Notice de son enregistrement. CD SDG, volume 24. 2005. Traduction française de Michel Roubinet.
 GEIRINGER, Karl : *Jean-Sébastien Bach*. Le Seuil. 1966. Pages 165, 363 (note 112), pages 183, 368 (note 181).
 HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 217, 51, 148, 194, 199.
 HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98723, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1981.
 HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores.
 W. W. Norton & Company. Inc. New York. 1972. Page 29.
 HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs*. Hänssler HR 24.015. 1^{ère} édition 1986. CN 122, pages 27, 128.
 : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98723, en collaboration avec Marianne Helms. 1981.
 HOFMANN, Klaus : Notice de l'enregistrement de Masaaki Suzuki. CD BIS, volume 36. 2007.
 KUIJKEN, Sigiswald : Notice de son enregistrement. CD Accent, volume. 10. 2010.
 LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'Âge baroque 1600-1750* ». Fayard. 1992. Page 78.
 LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies*
 Beauchesne. Octobre 2005. Pages 38, 132, 275 (incipit de la mélodie = M 72).
 MACIA, Jean-Luc : Critique de la version de Karl Richter dans la revue *Diapason-Harmonie*. Février 1993.
 : *Tout Bach. Cantates d'église*. Robert Laffont – Bouquins. 2009. Pages 178.
 MARCHAND, Guy : *Bach ou la Passion selon Jean-Sébastien (de Luther au nombre d'or)*. L'Harmattan. 2003. Page 332.
 MISSEL ROMAIN : Éditions Brepols. 1958. IV^e dimanche après Pâques. Pages 825-829.
 NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Page 130.
 Literaturverzeichnis: 66¹ (Smend).
 : *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
 : Datation : 29 avril 1725. Page 27. *Sämtliche von J. S. Bach vertonte Texte*. VEB Leipzig. 1974. Page 81.
 Pages 358 à 360 : Reproduction de la couverture du recueil intitulé „*Christianen Marianen von Ziegler : Herzlich in Gebundener Schreib-Art. Leipzig 1728* (surchargé).
 Page 510 : Cantates contenues dans le volume I du recueil : BWV 103, 108, 87, 128, 183, 74, 68, 175, 176.
 NYS, Carl de : *Jean-Sébastien Bach*. Collection « *Génies et Réalités* ». Hachette. 1963. Discographie, p. 287.
 PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
 Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
 PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Pages 132, 138.
 PIRRO, André : *L'esthétique de Jean-Sébastien Bach*. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 55, 90, 92.
 PITROU, Robert : *Jean-Sébastien Bach*. Éditions Albin Michel. 1955.
 ROMIJN, Clemens : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
 SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs*. Breitkopf & Härtel 1950-1973-1998.
 Édition 1973 : p. 145-146.
 Literatur: Spitta. Schweitzer. Pirro. Parry. Wustman. Wolff. Terry. Franke II. Moser. Thiele.
 Neumann. Schering. Smend.
 Bjb. 1914. 1915. 1918. 1931. *Bachfest* (Blume) 1935.
 SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich. 1967. 8^e édition française depuis 1905. Page 200.
 Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
 : *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
 Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, p 242 (note), 244, 465.
 Volume 2, p. 86, 299 (note), 332 (note), 333, 335, 462 (note).
 SMEND, Friedrich: W. Neumann. Literaturverzeichnis 66¹. *Kirchen-Kantaten (I) von Ostern bis Pfingsten*, Berlin 1947.
 Kantaten BWV 4, 12, 34, 37, 67, 87, 108, 112.
 SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*.
 Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Trois volumes. Volume 3, p. 71-73, 281, 285.
 UNGER, Melvin, P. : *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
 WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
 Volume 2, p. 38, 215-221.
 WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 15. 2004.
 WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*.
 Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 120-121.
 ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 120, pages 201-202.
 Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 108. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates. Les numéros 1] et suivants [2, 3, 4, etc.] indiquent l'ordre chronologique de parution des enregistrements. 28 références (Mai 2001 – Janvier 2026). + 5 (+ 4) mouvements individuels (Mai 2001- Octobre 2021). Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2006). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink. Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 24] **BUFF**, Carolan. *Bloomington Bach Cantata Project* + Soli. Enregistrement **vidéo**, *Bloomington Bach Cantata Project. Season 12. Program 74*. Center of Contemporary Art, Bloomington (Indiana – USA), 22 mai 2022. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (5 juillet 2022). Deux exécutions successives avec présentation et commentaires dans la première. Durée : 16'01.
- 11] **GARDINER**, John Eliot (Volume 24). Monteverdi Choir. English Baroque Soloists. Counter-tenor: Robin Tyson. Tenor: James Gilchrist. Bass: Stephen Varcoe. Enregistrement live durant le *Bach Cantata Pilgrimage*, 21 mai 2000, Ste. Mary's Collegiale Church. Warwick (GB). Durée : 13'49. Album de 2 CD *SDG 107 Soli Deo Gloria*. + Cantates BWV 166, 117. **YouTube** (26 avril 2016). Aria [Mvt. 2]. Durée : 3'42. **YouTube** (27 juin 2016. 10 février 2018).
- GRIFFIN**, Henry (Direction + Clavier). Soli. Eastman Bach Cantata Orchestra. Pas de chœur. Enregistrement **vidéo** Kilbourn Hall, Eastmann School of Music, Rochester (New York. USA). **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (21 novembre 2024). Durée : 20'40. + Cantate BWV 121.
- 20] **HAARTEN**, Wouter van. Soli? Koor en orkest Nijmegen Bachxantates. Enregistrement **vidéo** Petruskerk, Nijmegen (Hollande), 10 mai 2020. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (10 mai 2020). Durée : 17'30. Avec + présentation : 20'59.
- 7] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 27). Tölzer Knabenchor. Concentus Musicus Wien. Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurz Equiluz. Bass: Ruud van der Meere. Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne, (Autriche), 16 février 1978 - 1^{er} février – 10 juillet 1979. Durée : 16'07. Coffret de 2 disques Teldec 6.35559-00-501-503 (SKW27/1-2). *Das Kantatenwerk*, volume 27. 1980. Reprise en coffret de 2 CD Teldec 242 603 ZL. *Das Kantatenwerk*, volume 27. 1980. Reprise en coffret de 6 CD Teldec 4509-91760 2. *Das Kantatenwerk*, volume 6. 1994. + Cantates BWV 100 à 117. Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25708-2. Volume 3. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 100 à 117. BWV 119 à 140. BWV 143 -149. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573 81177-2. Intégrale en CD séparés, volume 33. 2000. + Cantates BWV 106, 107. Reprise Warner Classics. CD 8573 81177-5. Intégrale en CD séparés, volume 33. 2007. **YouTube** (15 avril 2012. 5 janvier, 4 avril 2013. 13 septembre 2019). **YouTube** (13 novembre 2016) en mouvements séparés.
- 12] **KOOPMAN**, Ton (Volume 15). Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Jörg Dürmüller. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande). 6-16 mars 2001. Durée : 14'19. Coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72215. 2004. + Cantates BWV 176, 85, 128, 183. **YouTube** (29 avril 2013. 4 mars 2017).
- 13] **KREILE**, Roderich (Kreuzkantor). Dresdner Kreuzchor / Sinfonietta Dresden. Alto: Elisabeth Wilke. Tenor: Falk Hoffmann. Bass: Tobias Berndt. Enregistré à la Kreuzkirche, Dresde (D), 27 avril 2002. Durée : 15'08. CD Fördenverein Dresdner Kreuzchor Archiv 4. 2002. + œuvres de Schütz, Penderecki, Poulenc, etc.
- 16] **KUIJKEN**, Sigiswald (Volume 10). La Petite Bande. Pas de chœur. Soprano: Siri Thornhill. Alto: Petra Noskaiova. Tenor: Christoph Genz. Bass: Jan Van der Crabben. Enregistré à la Predikherenkerk, Louvain (Belgique), 30 avril - 1^{er} mai 2008. Durée : 14'21. CD Accent 25310. 2009-2010. + Cantates BWV 11, 86, 44. **YouTube** (14 mai 2017). Mvt. 5. Durée : 3'. **YouTube** | **Miguel Zampedri** (6 septembre 2019). *The Complete liturgical Year in 64 Cantatas*. CD Volume 9/19. **YouTube** | **france musique**. Émission « *La Cantate* ». Corinne Schneider. 2 mai 2021.
- 21] **LALEK**, Grzegorz. Ensemble Hyacinthus + Soli. Enregistrement **vidéo** dans le cycle du 200^e anniversaire de l'Université de Varsovie, *Bach 200 UW*. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (14 novembre 2020). Durée : 16'46. + Cantates BWV 47, 86. Durée totale : 53'50.
- 10] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir. Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Marcel Beekman. Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), janvier – février 2000. Durée : 15'19. Bach Edition 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 3 99374 3/103. Volume 15 – Cantates, volume 8. Reprise Bach Edition 2006. Coffret de 155 CD Brilliant Classics IV - 93102 8/84. + Cantates BWV 100, 18. Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une nouvelle édition augmentée : 157 CD + Partitions et 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean et selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates. Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET), 8-10 janvier 2013. **YouTube** (4 octobre 2012).
- 17] **LUTZ**, Rudolf. Vokalensemble der Schola Seconda Pratica / Schola Seconda Pratica. Alto: Margot Oitzinger. Tenor: Johannes Kaleschke. Bass: Peter Harvey. Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 20 mai 2011. Durée : 18'47. DVD *J. S. Bach-Stiftung St. Gallen*. A865. 2012. [Ici encore, R. Lutz ajoute une brève incise instrumentale aux paroles du choral final...]. Reprise Box de 11 DVD *J. S. Bach-Stiftung. St. Gallen Bach erlebt V. Das Bach-Jahr 2011*. Parution en 2012. **YouTube. Vidéo** (12 mai 2012). Air d'alto [Mvt. 5]. Durée : 3'30. **YouTube. Vidéo** (2-3 novembre 2012). Air de ténor [Mvt. 2]. Durée : 4'20. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo.** + **BCW** (18 mai 2019). Durée : 18'47. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (16 mai 2019). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 41'35. **YouTube** | **Bachipedia. Vidéo** (17 mai 2019). *Reflexion*. Pasteur Tilman Knödler. Durée : 14'51.
- 3] **RICHTER**, Karl (1^{er} enregistrement). Münchener Bach-Chor. Members of the Orchestra of Münchener Staatsoper Bayerisches Staatssorchester. Contralto: Lilian Benningsen. Tenor: Peter Pears. Bass: Kieth Engen. Enregistré Maison des Sports, Munich (D), avril 1958. Durée : 20'03. Disque mono 33 tours Decca BLK 16114. Disque Teldec *Das Alte Werk* SAWD-9904. 1958. + Cantates BWV 67, 127 + Autre tirage Teldec Karl Richter Edition. Reprise en CD Teldec *Das Alte Werk*. 9031-77 614-2. 2000. + Cantates BWV 67, 127. **YouTube** (8 mars 2014). Durée : 20'04.
- 4] **RICHTER**, Karl (enregistrement... + Cantate BWV 67 ?) Münchener Bach-Chor. Members of the Orchestra of Münchener Staatsoper. Contralto: Lilian Benningsen. Tenor: Peter Pears. Bass: Kieth Engen. Enregistré à la Markuskirche, Munich (D), 20 avril 1958. **YouTube** (27 avril 2012). Mvts. 2, 4. Durée : 9'20.

- 5] **RICHTER**, Karl (2^e enregistrement). Münchener Bach-Chor & Orchester. Alto: Hertha Töpfer. Tenor: Ernst Haefliger. Bass: Theo Adam. Enregistré à la Herkules-Saal, Munich (D), février 1967. Durée : 16'54. Disque Archiv 2722 022. Volume 2. Pâques. + Cantate BWV 67. Reprise en coffret de 6 disques Archiv Produktion 2722-022, Pâques. Volume II, disque 2564 148. + Cantate BWV 87. Reprise en album séparé Teldec *Das Alte Werk* (années 1990). + Cantates BWV 67, 127. Reprise en coffret de 5 CD 439 374-2 [A X 5]. Archiv Produktion. Volume II. Pâques. **YouTube** (15 mai 2014). Reprise en coffret de 26 CD. *Ostern. 5/5*. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000. Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (22 septembre 2017). + Cantate BWV 87.
- 9] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach-Collegium Stuttgart. Alto: Carolyn Watkinson. Tenor: Peter Schreier. Bass: Philippe Huttenlocher. Enregistré à la Gedächtniskirche Stuttgart (D), août - décembre 1980 – février - mars 1981. Durée : 16'37. Disque (D). *Die Bach Kantate. Hänssler Verlag. Claudius* 98723. 1981 + Cantate BWV 87. CD. *Die Bach Kantate* (Volume 33). *Hänssler Classic. Laudate* 98884. 1981. CD. *Hänssler edition bachakademie* (Volume 34). *Hänssler-Verlag* 92.034. 1999. **YouTube** (13-14 octobre 2013. 1^{er} février 2015).
- 2] **RISTENPART**, Karl. RIAS-Kammerchor / RIAS-Kammerorchester. Alto: Ingrid Lorenzen. Tenor: Helmut Krebs. Baritone: Dietrich Fischer-Dieskau. Enregistré à la Jesus-Christus-Kirche, Berlin-Dahlem (D), 17-18 - 27 avril 1950. Durée : 17'02. Report en coffret de 9 CD Audite 21.415 : *The RIAS Bach Cantatas Project (1949-1952)*. 2012.
- 23] **ROMANENKO**, Oleg. Collegium Musicum Ensemble Moscow + Soli. Enregistré en la cathédrale luthérienne Saint-Pierre et Saint-Paul, Moscou (Russie), 30 mai 2021. Pas d'enregistrement disponible.
- 6] **STEINITZ**, Paul. London Bach Society. Steinitz Bach Players. Counter-tenor: James Bowman. Tenor: Ian Partridge. 1950. Baritone: John Barrow. Enregistrement live radiodiffusé par la BBC, mai 1969 - avril 1970. Report BBC 1398/0516.
- 1] **STRAUBE**, Karl. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Alto: Emmy Neiendorff. Tenor: Hanns Fleischer. Bass: Albert Fischer. Orgel: Günther Ramin. Enregistrement radiophonique en 1931 dans le cadre des radiodiffusions Mitteldeutschen Rundfunk AG, Leipzig / Grassi Museum « Die Bach Kantate ». Report sur bande magnétique RRG-Aufnahme DRA-B003683505. Enregistrement partiel d'une durée de 11'33.
- 14] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 36). Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: James Gilchrist. Bass: Dominik Wörner. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), février 2006. Durée : 13'44. CD BIS-SACD-1611. Distribution en France, septembre 2007. + Cantates BWV 6, 103, 108. (Exceptionnellement Peter Kooy est absent de la distribution). **YouTube** (Décembre 2014). Aria de ténor [2]. Durée : 3'25. Cette version n'est plus disponible (Juin 2016). **YouTube | france musique**. Émission « *La cantate* ». Corinne Schneider. 29 avril 2018. **YouTube | Alexandr/Russie ?** (12 octobre 2020). **YouTube | Zampedri / 30** (14 juin 2021).
- 22] **TAKY**, Felipe Ramos. Orchestre + Soli. Enregistrement **vidéo** en direct dans le cadre des fêtes de la Nativité au Grand Temple Campus Oriente, Pontificia Universidad Catolica de Chile, Santiago (Chili). 13 décembre 2020. **YouTube. Vidéo + BCW** (13 décembre 2020). Durée : 16'01. + Cantates BWV 2, 33.
- 7] **THAMM**, Hans. Alto: Ria Bollen. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Siegmund Nimsgern. Der Windsbacher Knabenchor. Das Collegium musicum des WDR. Enregistrement radiophonique reporté sur bande magnétique), 1971. **YouTube | Rainer Harald. + BCW** (6 septembre 2019). Durée : 16'17. **The Best of Classics** (23 mars 2023).
- 27] **TOUWEN**, Bernhard. Soli. Koor en orkest Kampen. Stichting Bachcantates Tilburg. Enregistrement vidéo Het Cenakel, Tilburg (Hollande), 26 mai 2024. **YouTube. Vidéo. + BCW** (8 juin 2024). Durée : 16'27.
- 5] **UNGER**, Melvin. B.W Singers. Bach Service Orchestra. Alto: Margaret Mezzacappa. Tenor: Cory Tuck. Bass: Ryan Vallo. Enregistrement live à l'United Methodist Church of Berea (Ohio - USA), 20 avril 2008. Report sur CD Baldwin-Wallace College. Conservatory of Music BW CD 08-20 CD6.
- 26] **VERMUNT**, Jos. Alto: Esther Kuiper. Tenor: Jan Willem Schaafsma. Bass: Jasper Schweppe. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo**, Stichting Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 28 avril 2024. **YouTube. Vidéo. + BCW** (28 avril 2024). Durée : 17'25.
- 28] **VERMUNT**, Jos. Alto: Rosanne van Sandwik. Tenor: Edmond Chu. Bass: Joris van Baar. Residentie Bachkoor. Residentie Bachorkest. Enregistrement **vidéo**, Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 25 mai 2025. **YouTube. Vidéo. + BCW** (25 mai 2025). Durée : 16'18.
- 18] **WACHNER**, Julian. *Bach at one*. Trinity Wall Street Choir / Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Soli ? Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. Wall Street, New York City (USA), 22 avril 2015. **Vidéo. Trinity Wall Street Website. + BCW**. Avril 2016. Durée totale + Cantates BWV 112, 116. Durée : 71'14.
- 19] **WACHNER**, Julian. *Bach at one*. Trinity Wall Street Choir / Trinity Baroque Orchestra. Wall Street. Alto: Timothy Parsons. Tenor: Owen McIntosh. Bass: Jonathan Woody. Enregistrement **vidéo** à la Trinity Church. Wall Street, New York City (USA), 20 avril 2016. **Trinity Wall Street Website. + BCW**. Durée totale avec les cantates BWV 69, 71 + BWV 50 et présentation : 79'34.
- 25] **WEEGENAAR**, Ab. Alto: Julia Mech. Tenor: Erik Janse. Bass: Lars Terray. Bachkoor en orkest Kampen. Enregistrement **vidéo** durant un Service religieux (*Cantatedienst*), De Burgwal Kampen, Overijssel (Hollande), 14 mai 2023. **YouTube. Vidéo. + BCW** (17 mai 2023). Durée : 16'33. (36'32 → 53'05).

BWV 108. MOUVEMENTS INDIVIDUELS

- M-1 et 2. Mvt. 5] Hans Gillesberger. Wiener Symphoniker. Contralto: Aafje Heynis. 1956. Disque Philips. 1960 ? Reprise en CD Philips « *Dutch Masters*. Volume 13. Année 2000. Autre tirage *Philips Eloquence*. **YouTube** (Novembre 2010. 12 janvier 2015.). Air d'alto [Mvt. 5]. Durée : 3'59. **YouTube** (1^{er} novembre 2018). Mvt. 5. CD Deutsche Grammophon / Decca. *Bach 333. Great Bach Singers*.
- M-3. Mvt. 6] Nicol Matt. Nordic Chamber Choir. Soloists of the Freiburger Barockorchester. Enregistré en juin 1999. Chorals (389) de l'édition Breitkopf. Bach Edition 2000. Volume 17. Œuvres chorales volume II. CD Brilliant Classics / Bayer Records. Reprise Bach Edition 2006. CD Brilliant Classics V - 93102 28/134. Dans cette reprise, le Nordic Chamber Choir est devenu le *Chamber Choir of Europe*. Reprise Coffret Brilliant Classics 2010. Édition identique à celle de 2006 + 2 DVD + Partitions de la BGA. **YouTube** (19 mars 2016). Coffret de 6 CD Brilliant / Choralclassics 2/6.
- M-4. Mvt. 5]. Castrum Hung. Early Music ensemble. *Bach-Fest Ukraine*. Alto? Enregistré au Philharmonic Society, Sumy (Ukraine) le 10 novembre 2012. **YouTube. Vidéo. + BCW** (26 novembre 2013). Durée : 4'10.
- M-5. Mvt. 2. Kjellson, Martin. Tenor: Leit, Aruhn-Solen. Enregistré à la Christinae Church, Göteborg (Suède), 2-6 novembre 2020. CD Nilento Records NILCD-2007. Tenor Arias. 2020. **YouTube** (10 décembre 2020) non accessible sauf extrait BWV 62/2.

BWV 108. YouTube. Autres mouvements :

27 avril 2012 [Mvt. 2]. Fritz Wunderlich. Münchner Bachorchester. Tenor: Fritz Wunderlich. Durée : 4'38.

7 février 2016. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour flûte, cor et cordes. Durée : 5'57.

3 mai 2016. [Mvt. 6]. WWW *Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale*. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 45. Volume 1.

Durée : 1'14. + Partition déroulante. Melodie/Choral: « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. ».

18 novembre 2016. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes* + Partition déroulante. Durée : 1'23.

Melodie/Choral: « *Gott Vater, sende deinen Geist* ». Melodie/Choral: « *Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn*. ».

CANTATE BWV 108. BCW.CLAUE ROLE. ÉDITION SEPTEMBRE 2026.